



NCCA

An Chomhairle Náisiúnta
Curaclaim agus Measúnachta
National Council for
Curriculum and Assessment

The Language Portfolio: Guidelines for Students

Leaving Certificate Arabic

March 2025

Contents

| | |
|---|----|
| INTRODUCTION..... | 1 |
| BACKGROUND | 1 |
| RATIONALE..... | 2 |
| GUIDANCE FOR STUDENTS | 3 |
| THE LANGUAGE PORTFOLIO: KEY CONSIDERATIONS FOR STUDENTS | 4 |
| THE LANGUAGE PORTFOLIO: FREQUENTLY ASKED QUESTIONS | 8 |
| THE LANGUAGE PORTFOLIO AND EXTERNAL ASSESSMENT | 10 |
| THE LANGUAGE PORTFOLIO: THE ROLE OF THE TEACHER | 12 |
| APPENDIX A: DOMAINS OF LANGUAGE USE | 14 |
| APPENDIX B: REFLECTION TEMPLATES..... | 15 |

Introduction

These guidelines have been developed to support students and teachers in the development of the language portfolio for the Leaving Certificate Arabic curriculum specification.

The language portfolio is a broad collection of student work where students set goals, document and celebrate their achievements, and reflect on their language learning journey. Through regular peer and teacher feedback on their work students develop confidence in interaction and an awareness of the process of language learning as well as themselves as language learners.

These portfolio guidelines aim to:

- explain the background to the language portfolio
- describe and clarify the rationale for and purpose of the portfolio
- outline how the portfolio supports learning, teaching and assessment
- provide guidance for students as they build their portfolio
- provide reflection templates to support students in setting goals and reflecting on using and learning the target language.

Background

The vision for senior cycle sees the student at the centre of the educational experience which aims to educate the whole person and contribute to human flourishing. Senior cycle provides a curriculum which challenges students to aim for the highest level of educational achievement, commensurate with their individual aptitudes and abilities. It is brought to life in schools and other educational settings through:

- effective curriculum planning, development, organisation, reflection and evaluation
- teaching and learning approaches that motivate students and enable them to improve
- a school culture that respects students and promotes a love of learning.

Leaving Certificate Arabic aims to develop the ability of students to use the Arabic language for communicative purposes; explore the interdependence between language and culture; foster an appreciation of the value of languages for lifelong personal, educational, vocational and leisure purposes; and derive enjoyment from language learning. It aims to develop students' plurilingual and pluricultural competence¹ through language use and awareness, encouraging the development and use of language-learning strategies, fostering an understanding of how Arabic works, and recognising that making connections between languages can assist the process of language learning.

Learning Arabic in senior cycle allows students to build on previous language learning experiences, empowering them to further develop as autonomous language learners so they can

¹ Plurilingual and pluricultural competence refers to the ability to use languages for the purposes of communication and to take part in intercultural interaction, where a person, viewed as a social agent, has proficiency, of varying degrees, in several languages and experience of several cultures. The various cultures (national, regional, social), to which a learner has gained access, do not just exist side by side but they are compared, contrasted and they actively interact to produce an enriched, integrated pluricultural competence.

continue their lifelong journey as plurilinguals, empowering them to engage with the wider world, to integrate socially, and to be active global citizens. The development and use of a language portfolio is central to this approach as it serves to record and document students' increasing autonomy in learning and using the target language.

Rationale

The specification for Leaving Certificate Arabic has been informed by the educational aims of the Common European Framework of Reference (CEFR)² which is part of the Council of Europe's³ continuing work to ensure quality inclusive education as a right of all citizens.⁴

The CEFR was accompanied by the publication of the European Language Portfolio (ELP), which was developed to support language learning and teaching in line with the ethos of the CEFR. It aims to support the development of learner autonomy, plurilingualism and intercultural awareness and competence and allow users to record their language learning achievements and their experience of learning and using languages.

The use of a language portfolio promotes effective language learning, self-awareness and lifelong learning and serves as a valuable tool for showcasing language proficiency.

The language portfolio and key competencies

Key competencies is an umbrella term which refers to the knowledge, skills, values and dispositions students develop in an integrated way during senior cycle. The key competencies are embedded in the learning outcomes of the Arabic specification. The language portfolio is a great opportunity to engage with all the learning outcomes and the key competencies in an integrated way as it creates opportunities to apply and use the Arabic language for the purpose of communication and encourages you to reflect on your language learning journey. You can find more examples of how key competencies are developed in Leaving Certificate Arabic on page 11 of the [curriculum specification](#).

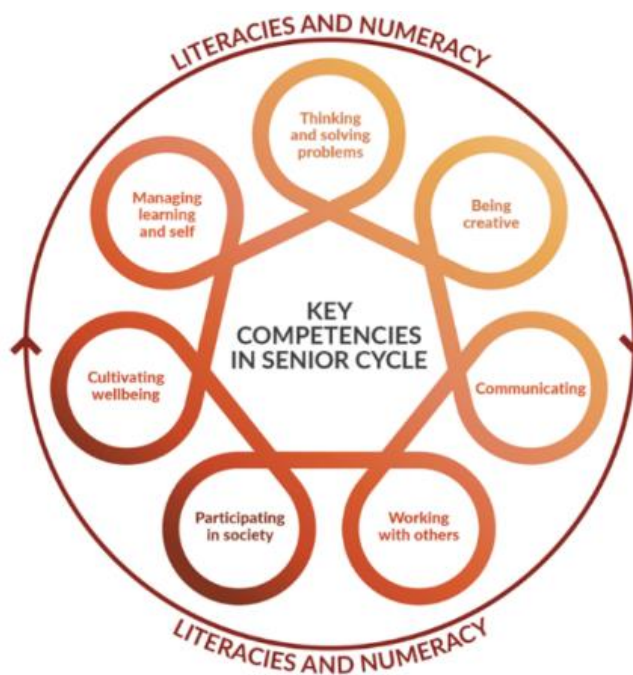


Figure 1: Key Competencies in Senior Cycle, supported by literacies and numeracy.

² The CEFR was designed to provide a transparent coherent and comprehensive basis for the elaboration of language syllabuses and curriculum guidelines, the design of teaching and learning materials, and the assessment of foreign language proficiency. First published in 2001, the CEFR was updated and replaced by the CEFR Companion Volume (CEFR CV) in 2020.

³ The Council of Europe is a political intergovernmental organisation founded in 1949 with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its mission is to guarantee democracy, human rights and justice in Europe. Today it serves 800 million people in 47 states. The Council of Europe aims to build a greater Europe based on shared values, including tolerance and respect for cultural and linguistic diversity.

⁴ CEFR CV, Council of Europe, 2020, p21

Guidance for students

This section of the document aims to support you, the student, in getting started by answering some questions you may have when developing your language portfolio. You can use these guidelines individually or use them for a class discussion.

Purpose of the language portfolio

Over the two years of Leaving Certificate Arabic you will develop a language portfolio.

The purpose of the language portfolio is to create a space in which you can record and reflect on your growing language proficiency and your plurilingual and pluricultural competence.

The language portfolio puts you at the centre of the learning process because it allows you to express your unique personality in choosing the topics, texts and formats to show your growing language proficiency in Arabic. The language portfolio helps you to set goals, track your language development and provide evidence of your abilities to others such as classmates, teachers, employers or educational institutions. By documenting the process and learning how to reflect on your own work you will become more and more independent as a language learner and language user.

The language portfolio: key considerations for students

The following pages explain how you will use your language portfolio. Figure 2 displays an overview of key considerations for using a language portfolio. Each point is explained in more detail on the following pages, followed by some frequently asked questions.



Figure 2: Overview of key considerations in using the language portfolio

1. Planning and Goal Setting:

The planning stages of your portfolio include the setting up of the portfolio. Physical portfolios like folders or binders are a good starting point, however digital portfolios may be more suitable because you can include photos, videos and multimodal texts, as well as sharing your work more easily with your teacher and classmates. You may also use a blended language portfolio, with some texts stored online while keeping your projects/artefacts/hard copies safe in one place. It is very important that you have access to your portfolio so you can track your progress and reflect on your learning. Once you have set up your portfolio, you will work with your teacher to set goals for creating the work. Below are some tips for helping you get started. You will find templates to help you in the appendices.

- ✓ Set goals that are achievable and manageable.
- ✓ Discuss expectations with your teacher.
- ✓ Co-create success criteria for a piece of work so you know what a good example looks like.
- ✓ Take the time to stop and reflect regularly on your goals (see section below for more information on reflection).

2. Creating Texts⁵:

The main focus of the language portfolio will be on using Arabic to create a range of texts for the purpose of communication. Your teacher will guide you and ensure that the work is linked to the learning outcomes of the specification and that it is manageable and achievable for you. Over the course of the two years of learning Arabic you will learn to use Arabic for everyday communication linked to your own life, your interests and the Arabic speaking world. For example, you might write a blog entry for a website or an email to communicate with others about topics related to your lives or topics of current interest. You may make a short video about something that you have learned about Arabic-speaking communities and present it to your class. As a result, your portfolio will include many different types of texts. Below are some examples⁶ of texts you may wish to include.

- ✓ Posters, brochures, infographics, text messages, blogs, emails, reports, projects, podcasts, outlines of presentations...
- ✓ Creative texts such as cartoons, storyboards, short and simple stories, poetry...
- ✓ Audio/video recordings of presentations, demonstrations, interviews, conversations and role plays ...
- ✓ Comments and personal reactions to texts you have read, films you have watched or lessons you found interesting...

⁵ All products of language use (oral, written, visual or multimodal) can be described as texts. Multi-modal texts combine language with other systems of communication such as images, sound or the spoken word.

⁶ These examples are illustrative and not intended to be exhaustive.

Be sure to include a wide variety of texts in different formats to show your developing skills in many different areas. There is no prescribed length or word count for a text. Your texts may be very short and simple as you start to learn Arabic and get longer and more complex as your language improves and you get more confident in using Arabic. Remember that texts should be authentic and created for the purpose of communication. See Appendix A for more information.

3. Documenting the process:

Your portfolio might include various drafts of a text, for example if you are working on a project or a topic that is of particular interest to you, you may wish to revisit a certain text over time to make improvements as your language proficiency grows. At other times you may be working on a project and wish to include photos, screenshots that show the different stages of your work. All pieces of work which form part of your language learning experience are part of the process of collecting work so they are all part of your learning journey. This includes homework exercises, notes on lessons as well as tests. Not all work can be considered a “text for the purpose of communication”. Nevertheless, many items may be suitable to ‘document’ the learning process.

4. Reflecting:

Whilst we all engage in reflection on a daily basis, much of this occurs in quiet moments by ourselves. The portfolio allows you to reflect on your learning in a more structured way. Reflecting on your work helps you to better understand yourself as a learner. It helps you to identify what you are good at, what you enjoy the most and what you find particularly difficult, so you can set goals for improvement.

Goal setting and reflection are closely connected. You may pause to reflect on the goals and targets you are working towards; you may set new goals or targets based on your ongoing reflection as you identify areas you need to work on. You may also take time to reflect on your experience of learning Arabic more generally. To help you with this you will find reflection templates in [Appendix B](#).



Figure 2 The process of reflection in learning Arabic

One important aspect of reflection is self-assessment. Self-assessment allows you to evaluate your own work and track your own progress as a language learner. Throughout senior cycle you will be encouraged to self-assess and peer-assess your work. You and your teacher will discuss what the expectations are for your course in general and for any unit of learning or task⁷ in particular. Being clear about the expectations will allow you to evaluate your work against these expectations. To help you with this, you will find self-assessment checklists in the appendices.

5. Sharing and showcasing your work:

The language portfolio is a unique way of showing others who you are as a learner and speaker of Arabic. Use the opportunity to share your work, comment on other students' work and take the time to showcase your best and/or favourite pieces, or a piece that you found particularly difficult. You may also wish to collaborate with others on a piece and/or present your work in class. For example, you may research a film or book that interests you and present this to your classmates. Your teacher may use your portfolio to discuss your progress with parents or guardians and/or in school reports. Remember, you will also discuss a selection of texts from your language portfolio during the oral examination. This is an opportunity for you to showcase your achievements and show your strengths and your unique personality.

⁷ A task is a purposeful action that requires the use of language competences along with broader competences to achieve a clear goal or outcome. Tasks can cover a wide range of actions such as making plans, playing a game, ordering a meal, or preparing a class newspaper through group work. Tasks offer students **an opportunity to use language for a real purpose**

The language portfolio: frequently asked questions

What does a language portfolio look like?

The language portfolio is flexible. There is no one single way a portfolio has to look and each student's language portfolio will be a little different.

Is the language portfolio optional?

No, the language portfolio is not optional. Every student learning Leaving Certificate Arabic will create a student language portfolio. Remember, you will discuss a selection of texts from your language portfolio during the oral examination.

Can pieces in my portfolio contain mistakes?

The focus of the language portfolio is not on having a "perfect" piece of work without mistakes, but rather on the process of creating texts for communication. It is normal for language learners to make mistakes as they give us important information about what we can do and where we can improve.

Do I have to write a reflection for every piece of work?

Reflection is an ongoing process. It may be an informal conversation between you and your teacher, or a formal moment where you write a reflection note on a particular piece of work. The overall aim is to learn how to reflect on your work independently to and evaluate your own work, so you can set goals and keep track of your progress over time. This will help you develop the skills you need to become a lifelong language learner. Remember you can use the reflection templates in [Appendix B](#) to help you.

Do I have to redraft pieces of work in the language portfolio?

You do not have to redraft work in your language portfolio. Feedback on a piece of work may suggest different steps to improve your work, including redrafting work but this is not always necessary or a requirement. Remember, the focus is on documenting your progress over time.

Do all texts have to be about the culture of Arabic-speaking countries?

Your work is linked to the learning outcomes of the specification which reflects the integrated nature of the two strands of the Arabic specification. As such, all communication in Arabic also supports the development of your plurilingual and pluricultural competence. The topic of each piece does not need to be a specific topic related to the cultures of Arabic-speaking countries, however. Texts could also relate to your everyday lives and your interests and experiences.

Do all pieces of work have to be in Modern Standard Arabic?

The learning outcomes and experiences of the Leaving Certificate Arabic specification are intended to reflect how Arabic is used in the real world. Naturally, communication can involve Modern Standard Arabic and Dialectical Arabic. When learning Arabic you will explore many authentic texts such as films, songs, social media posts, etc. which may include dialectal forms of Arabic as well as Modern Standard Arabic.

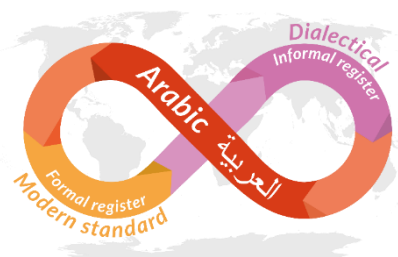


Figure 4: Modern Standard Arabic and Dialectical Arabic

How and when do I get started?

You will build your language portfolio over the two years of senior cycle with guidance from your teacher. Remember to look at learning Arabic as a language learning journey. The portfolio will help you in this journey because it is a space where you can collect work that you have created and show how your language skills have improved over time. It may be helpful to consider a number of important stages in developing your language portfolio, described below.



Figure 5: Important steps in developing your language portfolio

Stage 1: Getting Started

- Select of a suitable format for storing and sharing work
- Work with your teacher to set goals for the learning to be demonstrated in the language portfolio in line with the learning outcomes of the specification.
- Plan for opportunities to reflect on your progress with your teacher

Stage 2: Developing your language portfolio

- Develop texts in line with the learning outcomes of the specification
- At regular intervals, evaluate the work and reflect on how well it demonstrates your learning goals in line with the learning outcomes
- Use feedback to set goals for improvement.

Stage 3: Choosing a selection of your texts for discussion in the oral examination

- Select texts to discuss during the oral examination⁷*
- Discuss your selected texts with peers and your teacher to prepare for the oral examination, described in more detail in the next section.

⁷ The selection of texts to be discussed during the oral examination will be chosen by the student with the support of their teacher. The selection of texts should reflect the student's interests and reflect their achievements and learning experiences in line with the learning outcomes across the two strands. The selected texts will be a stimulus for conversation and discussion but they will not be assessed for certification purposes.

The language portfolio and external assessment

Assessment for certification in Leaving Certificate Arabic will include an oral, aural and written examination, all three assessment components will be administered and assessed by the State Examinations Commission (SEC). The language portfolio is not assessed directly for certification purposes, however it plays an important role in preparing for the written and aural examination, and it plays a significant part in the oral examination. Remember, the language portfolio will help you to prepare for all aspects of assessment for certification as you will use it to develop your overall proficiency in Arabic.

The role of the portfolio play in the oral examination

The language portfolio will play a particular role in the oral examination during which you will discuss a selection of texts from your language portfolio with your examiner.

The oral examination will take place during term 2 of sixth year. Approximately 15 minutes will be provided per student.

The oral examination will include:

- a general conversation
- a discussion of a selection of texts from the student's language portfolio.

Part of the oral examination will consist of a general conversation. This conversation will focus on familiar topics relevant to students' everyday lives and their personal fields of interest in line with the learning outcomes of the specification.

A further part of the oral examination will be a discussion of a selection of texts from your language portfolio. The discussion will involve texts chosen by you with the support of your teacher. It is important to note that while the selected texts will be a stimulus for conversation and discussion during the oral examination, they will not be assessed for certification purposes. You will not bring your language portfolio into the oral examination.

This means that you will discuss some of the texts in your portfolio which best reflect your learning and engagement with the learning outcomes. You will also be able to speak about your experience of developing your portfolio and how this contributed to your growing understanding of the Arabic language as well as your plurilingual and pluricultural competence⁸

The selection of texts will be developed as part of the development of the language portfolio during the two years of senior cycle. Remember that the language portfolio should reflect your interests, achievements and learning experiences in line with the learning outcomes across the two strands and the descriptors of quality for oral communication, outlined on the next page.

⁸ In the specifications for Arabic, plurilingualism is defined as "the dynamic and developing linguistic repertoire of an individual user/learner in which they draw on all of their linguistic and cultural resources and experiences in order to participate more fully in social and educational contexts."

Pluriculturalism is defined as "In a person's cultural competence, the various cultures (national, regional, social) to which that person has gained access do not simply co-exist side by side; they are compared, contrasted and actively interact to produce an enriched, integrated pluricultural competence."

Descriptors of quality for the oral examination

The descriptors below relate to the learning achieved by students in the Oral examination.

| | Students demonstrating a high level of achievement | Students demonstrating a moderate level of achievement | Students demonstrating a low level of achievement |
|--|--|--|---|
| Task completion | Can communicate the message fully and clearly with a high level of awareness of register appropriate to the context and target audience. | Can communicate the message clearly enough to be understood, showing good awareness of the register appropriate to the context and target audience. | Can communicate the message somewhat clearly with limited awareness of the register appropriate to the context and target audience. |
| Interaction | Can begin, maintain, and end interactions with confidence in unscripted conversations in a wide range of familiar situations and topics. | Can begin, maintain, and end interactions using simple, direct phrases in unscripted conversations in familiar situations and topics, provided they are supported by the interlocutor. | Can begin, maintain, and end interactions with limited confidence and effectiveness in unscripted conversations and about very familiar situations and topics, with collaboration from the interlocutor. |
| Mediation | Can summarise the main points in texts on topics of interest and answer further questions about details (e.g. characters, events, experiences and emotions). Can ask appropriate questions to check understanding of concepts that have been explained. Can creatively and appropriately use communication and compensation strategies to sustain communication. | Can summarise the main points in texts, at times supplementing with other means to aid communication. Can answer further questions about key aspects in high frequency everyday language. Can answer simple questions to ask for clarification and to help keep the conversation going. Can appropriately apply communication and compensation strategies to avoid misunderstandings. | Can summarise the main points in short and simple texts, supplementing their limited repertoire with other means to further communication. Can express their reactions to a work, reporting their feelings and ideas in simple language. Can pose occasional questions to show that they are following. |
| Plurilingual and pluricultural competence | Can demonstrate high levels of awareness and understanding of cultures associated with Arabic, appropriate to the task and their stage of learning. | Can demonstrate adequate levels of awareness and understanding of cultures associated with Arabic, appropriate to the task and their stage of learning. | Can demonstrate very little awareness or understanding of cultures associated with Arabic, appropriate to the task and their stage of learning. |
| Range | Has a sufficient range of language to give clear descriptions and express viewpoints on most general topics, using some more complex sentence forms to do so. Can make a connected, linear sequence of points. | Has enough language to get by, with sufficient vocabulary to express themselves with some hesitation on topics such as family, hobbies and interests, work, travel, and current events. Can link shorter elements into connected sequences. | Can use basic sentence patterns with memorised phrases, groups of a few words/signs and formulae to communicate limited information in simple everyday situations. Can use simple connectors like 'and', 'but', 'because'. |
| Accuracy and fluency | Can keep going comprehensibly, with only few pauses, hesitations, and searching for expressions and very few errors that cause misunderstanding. Self-corrects where appropriate. | Can make themselves understood, with pauses, especially in longer stretches. Frequently used expressions in predictable situations are reasonably accurate. | Can use very short and simple sentences with many pauses, hesitations, reformulations. Uses some structures correctly but makes basic mistakes. |

Table 4: Descriptors of quality for oral examination

The language portfolio: the role of the teacher

The language portfolio is the responsibility of the student. Teachers will take on a supportive role in the development of the student language portfolio. This page provides examples of ways in which teachers can realise the vision of the student language portfolio and empower students to become competent, confident and autonomous language learners.

Provide clarity

Being clear about the rationale and purpose of the language portfolio from the beginning and linking the work to the learning outcomes of the specification can help students see the intrinsic value of the language portfolio and avoid it being seen as additional work. Discuss the expectations for the course in general and for any unit of learning in particular. Being clear about expectations will allow students to evaluate their work against these expectations.

Designate time and space

Providing time and instructions at strategic intervals will ensure that students avoid rushing the work at the end of the course, and instead will encourage them to build on their growing language skills incrementally. By designating a physical and/or online space to portfolios that is easily accessible to you and the students you can ensure that students' work is easily shared with you and their peers and work will not get lost.

Provide feedback

Giving feedback to students is critical to improving learning as it both influences students' motivation to learn and their ability to do so. Effective feedback should reflect the following principles, as outlined in the Focus on Learning toolkit, Formative Feedback⁹:

| | |
|---|---|
| ✓ | is focused on the quality of the student work |
| ✓ | is related to agreed success criteria |
| ✓ | identifies success and achievement |
| ✓ | indicates suggestions for improvement |
| ✓ | prompts student thinking |
| ✓ | allows time for improvement to take place |



Figure 6: Illustration of formative feedback

⁹ Focus on Learning, Formative Feedback, NCCA, 2015, p.5. Accessed at https://ncca.ie/media/1925/assessment-booklet-3_en.pdf

Develop the skills of self-assessment

Guiding students to self- and peer-assess work against agreed criteria will help them understand the importance of reflection and aid them in tracking their own progress, ensuring that they are equipped with the skills to become autonomous language learners.

You will find templates for reflection and self-assessment in the appendices. The templates are illustrative in nature and not intended to be prescriptive.

Appendix A: Domains of language use

Over the two years of studying Leaving Certificate Arabic, you will be supported in developing communicative language proficiency broadly aligned with the A2 – B1 bands of the [Common European Framework of Reference Companion Volume](#). As basic to independent users, you will interact in everyday situations relevant to your lives and fields of interest across the **personal**, **educational** and **public domains** of language use. Your learning will be supported by authentic texts and tasks that reflect real-life experiences in such situations. The chart below may help you to imagine everyday situations or scenarios of immediate relevance planning authentic tasks and/or sourcing or creating texts. The examples are purely illustrative and suggestive and not intended to be in any way exhaustive. The domains of language use provide the context for real-life language activities. Given the nature of language use, the three domains should not be seen as rigid and separable but aim to provide authentic and relevant contexts for meaningful communication in Arabic.

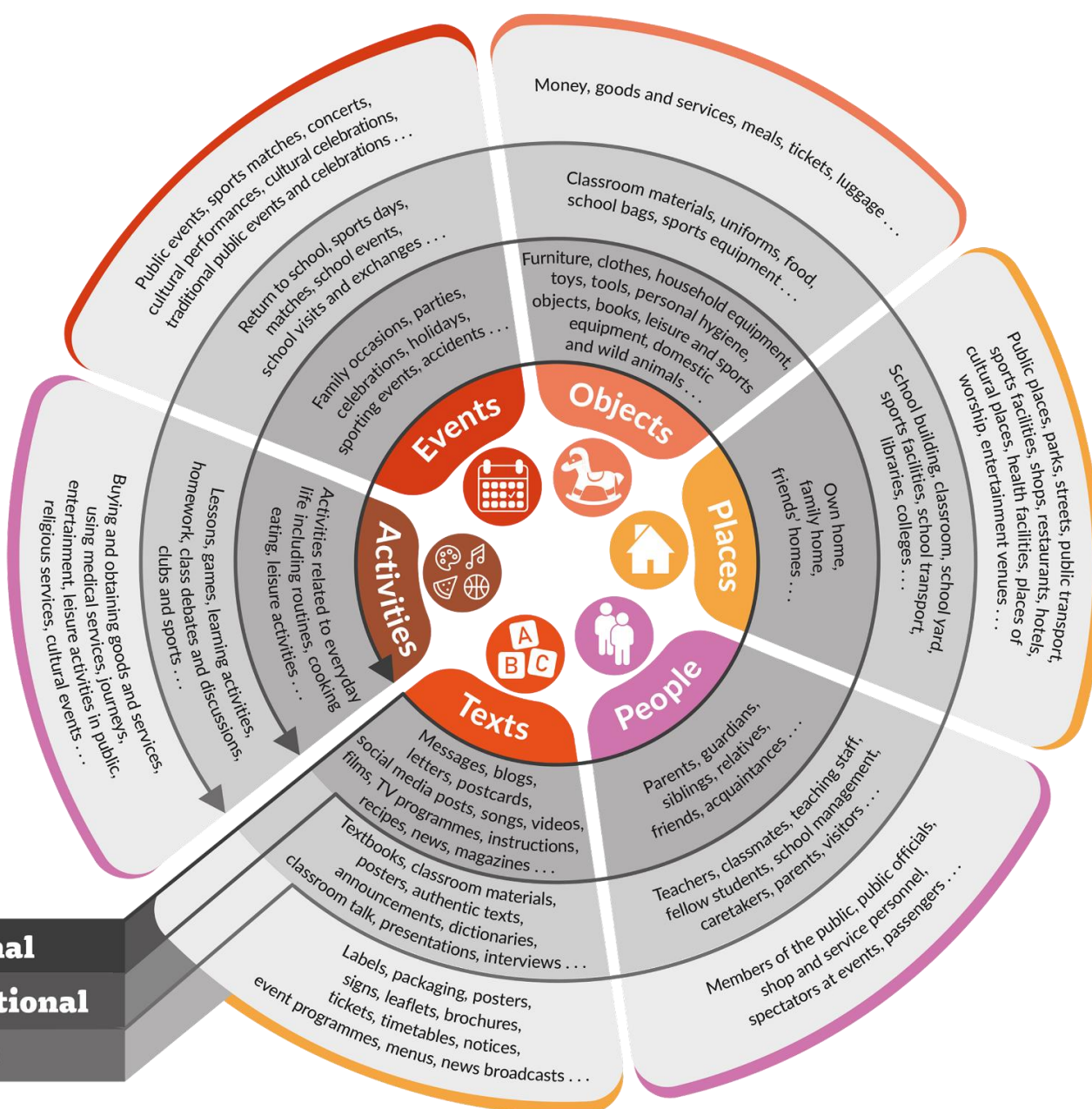


Figure 7 Illustrative examples of real-world language use across the domains of language use

Appendix B: Reflection templates

This section provides templates to support you in reflecting on your language learning journey.. The prompts include:

- **General reflection prompts**

These prompts can help you to set goals and keep track of your language learning experiences.

- **Prompts related to plurilingual and pluricultural competence**

These prompts aim to help you set goals and targets for learning Arabic, reflect on your awareness of the Arabic language and Arabic speaking communities as well as your awareness of yourself as a language learner

- **'Can do' statements**

These statements are provided to help you to self-assess your progress in learning Arabic independently and with guidance from your teacher. They have been developed with reference to the learning outcomes of the specification and the 'can do' descriptors for levels A2 – B1 of the [Common European Framework of Reference Companion Volume](#). They do not replace the learning outcomes of the specification but rather show examples of what language learners can typically do at a particular level. This can help you and your teachers to set goals for your learning.

All templates are illustrative and not prescriptive in nature. You may wish to add to them, or work with your teacher to develop your own reflection prompts linked to the learning outcomes of the specification.

الملحق "ب": قوالب التأمل

تقدم هذه الفقرة قوالب لمساعدتك في التأمل في رحلتك لتعلم اللغة.. تتضمن الأسئلة التوجيهية ما يلي:

- أسئلة توجيهية للتأمل العام
يمكن أن تساعدك هذه الأسئلة التوجيهية في تحديد الأهداف ومتابعة تجاربك في تعلم اللغة.
 - أسئلة توجيهية متعلقة بالكفاءة متعددة اللغات والثقافات
تهدف هذه الأسئلة التوجيهية إلى مساعدتك في تحديد الأهداف والمستويات المستهدفة لتعلم اللغة العربية، والتأمل في وعيك باللغة العربية والمجتمعات الناطقة بالعربية، بالإضافة إلى وعيك بذاتك كمتعلم لغة
 - عبارات "يمكنني أن"
الغرض من هذه العبارات مساعدتك في إجراء التقييم الذاتي لتقدمك في تعلم اللغة العربية بشكل مستقل وإرشاد من معلمك. تم تطويرها بالاستناد إلى مخرجات التعلم الواردة للمواصفة ومؤشرات عبارات "يمكنني أن" للمستويات A2 - B1 من الكتاب المصاحب للإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات. لا تحل هذه العبارات محل مخرجات التعلم الواردة في المواصفة، لكنها تقدم أمثلة على ما يمكن لمتعلمي اللغة القيام به عادةً عند مستوى معين. يمكن أن يساعدك هذا أنت ومعلميك في تحديد أهداف تعلمك.
- جميع القوالب توضيحية وليست إلزامية بطبيعتها. يمكنك إضافة المزيد إليها أو العمل مع معلمك لتطوير أسئلة تأمل خاصة بك ترتبط بمخرجات التعلم الواردة في المواصفة.

ال قالب 1: التأمل في جميع اللغات التي أتعلّمها وأستخدمها

A. هذا أنا كمتعلم:

| | | |
|-----------------------|------------|--------------|
| اسمي هو | | |
| وُلِدْتُ في | | |
| أستخدم اللغات التالية | في المنزل: | مع الأصدقاء: |
| | | |
| | | |
| | | |

B. تعلّمتُ أو ما زلتُ أتعلّم اللغات التالية في المدرسة

| اللغة/اللغات: | منذ/من... | إلى |
|---------------|-----------|-----|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

C. تعلّمتُ أو ما زلتُ أتعلّم اللغات التالية خارج المدرسة (من خلال السفر، الزيارات، التبادلات، اللقاءات، إلخ):

| اللغة/اللغات: | منذ/من... | إلى |
|---------------|-----------|-----|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

D. خارج دروس اللغة، أستخدم/استخدمت هذه اللغات في مواقف مختلفة:

- في مدرستي، أثناء الأنشطة الترفيهية (مثل القراءة، مشاهدة التلفاز، استخدام الإنترنت)، في المنزل (داخل أسرتي، مع أفراد آخرين من المجتمع)

| التاريخ | اللغة | الموقف (متى؟ أين؟ لماذا؟ مع من؟) | كيف يساعدني هذا في تعلم اللغات |
|---------|-------|-------------------------------------|--------------------------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

ج. أحياناً أستخدم/استخدمت عدة لغات في الوقت نفسه أو أساعد أشخاصاً من ثقافات مختلفة يتحدثون لغات مختلفة، على سبيل المثال:

- لمساعدة شخص يتحدث لغة أخرى ولا يفهم شيئاً ما،
- لشرح شيء قرأته أو سمعته بلغة أخرى لشخص آخر،
- لمساعدتي في فهم نص.

| التاريخ | اللغات المستخدمة | الموقف (متى؟ أين؟ لماذا؟ مع من؟) | كيف تعاملت مع الموقف؟ ما الذي ساعدني؟ ما الذي وجدته صعباً؟ |
|---------|------------------|-------------------------------------|--|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

ال قالب 2: أنا كمتعلم للغة العربية¹⁰

| |
|--|
| لماذا أتعلّم اللغة العربية؟ |
| في اللغة العربية، أريد أن أكون قادرًا على |
| الأشياء التي أنجزتها في اللغة العربية ومتى |
| الأشياء التي أحب القيام بها في صف اللغة العربية |
| الأشياء التي أتقنها |
| الأشياء التي أجدها صعبة |
| بعض التجارب الثقافية البينية التي مررتُ بها والمتعلقة باللغة العربية |

¹⁰ القوالب الموجودة في الملاحق هي لأغراض توضيحية فقط. يمكنك استخدامها كما هي و/أو تعديلها لتناسب احتياجاتك.

ال قالب 3: تحديد أهداف تعلم اللغة

| تحديد الأهداف | | التأمل |
|---------------|------------------------------------|--|
| التاريخ: | هدفك التالي في تعلم اللغة العربية: | إلى أي مدى حققتَ هذا الهدف؟ |
| | | كيف أعرف ذلك؟ |
| | | ماذا تعلمت عن نفسي أو عن تعلم اللغة العربية؟ |
| | | كيف سيساعدني هذا في المستقبل؟ |
| التاريخ: | هدفك التالي في تعلم اللغة العربية: | إلى أي مدى حققتَ هذا الهدف؟ |
| | | كيف أعرف ذلك؟ |
| | | ماذا تعلمت عن نفسي أو عن تعلم اللغة العربية؟ |
| | | كيف سيساعدني هذا في المستقبل؟ |

ال قالب 5: التأمل في التجارب الثقافية البينية

| | | |
|--|-----------------|------------------------|
| أتعلم اللغة العربية منذ _____ من الأعوام _____ من الشهور _____ من الأيام | | |
| أتعلم اللغة العربية | في المدرسة | في المنزل |
| إقامات لغوية | | |
| أقمت في البلد/البلدان التالية حيث تُستخدم اللغة العربية: | | |
| _____ | | |
| _____ | | |
| _____ | | |
| _____ | | |
| أقمت في بلد تُستخدم فيه اللغة العربية لمدة: | | |
| حتى شهر واحد | | |
| حتى 3 أشهر | | |
| أكثر من 3 أشهر | | |
| أقمت في البلد: | | |
| لحضور دورة لتعلم اللغة | | |
| لقضاء عطلة | | |
| لدي أيضاً التجارب الثقافية البينية التالية المتعلقة بهذه اللغة: | | |
| _____ | | |
| _____ | | |
| الشهادات والدبلومات | | |
| عنوان الشهادة/الامتحان | المستوى (B2-A1) | سنة الحصول على الشهادة |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |
| _____ | _____ | _____ |

| |
|--|
| أتعلم اللغة العربية منذ _____ من الأعوام _____ من الشهور _____ من الأيام |
| لقد عايشت ثقافة هذه اللغة بالطرق التالية (اذكر التفاصيل) |
| لقد تمكنتُ من استخدام هذه اللغة في المواقع التالية (أدخل التواريخ) (2) |
| لقد تعلمتُ عن ثقافة هذه اللغة بالطرق التالية (اذكر التواريخ) (3) |

ال قالب 6: تقييم مهمة/مشروع

| التخطيط لمهمة | |
|---|---------|
| إلى ماذا أحتاج كي أكون قادرًا على إنجاز هذه المهمة؟ | التاريخ |
| ما الذي أعرفه بالفعل في اللغة العربية مما سوف يساعدني على إنجاز هذه المهمة؟ | |
| ما الكلمات والتعبيرات والتراكيب النحوية التي أحتاجها لإتمام هذه المهمة؟ | |
| ما الموارد الأخرى التي أحتاجها لإتمام هذه المهمة؟ | |

| تقييم مهمة | |
|---|---------|
| إلى أي مدى أثبتت المهمة بنجاح؟ | التاريخ |
| ما الذي يجعل هذا العمل جيداً؟ | |
| ما الجزء الذي كان أكثر إثارة في هذه المهمة؟ | |
| ما الجزء الذي كان أكثر صعوبة؟ | |
| ما الذي يمكن أن يجعل هذا العمل أفضل؟ | |
| ما الكلمات والتعبيرات والتراكيب النحوية الجديدة التي تعلمتها ويمكن أن تساعدني في مهمة مشابهة في المستقبل؟ | |
| ماذا تعلمت غير ذلك من هذه المهمة؟ | |
| <ul style="list-style-type: none"> • عن تعلم اللغة العربية؟ • عن المجتمع الناطق بالعربية؟ • عن نفسي؟ | |

ال قالب 7: التأمل في النصوص التي درستها*

| اسم النص* ¹¹ | التاريخ |
|---|---------|
| ماذا كان موضوع هذا النص؟ | |
| ما الذي استمتعت به في هذا النص؟ | |
| ما الذي لاحظته عن اللغة العربية في هذا النص؟ | |
| ما الكلمات أو التعبيرات أو التراكيب الجديدة التي تعلمتها من هذا النص؟ | |
| ما الذي لاحظته عن ثقافة المجتمعات الناطقة بالعربية في هذا النص؟ | |

¹¹ جميع منتجات استخدام اللغة—الشفهية، المكتوبة، البصرية، أو متعددة الأنماط— التي يمكن وصفها بالنصوص. النصوص-متعددة الأنماط تجمع بين اللغة وأنظمة أخرى للتواصل، مثل النصوص المطبوعة، والصور البصرية، والصوت والكلمة المنطوقة.

القالب 8: التأمل في استراتيجيات التواصل والتعويض الخاصة بي

| تعلم اللغة العربية | |
|--------------------|--|
| التاريخ: | مشكلة حديثة واجهتها عندما حاولت التواصل باللغة |
| | ماذا فعلت لحل المشكلة؟ |
| التاريخ: | مشكلة حديثة واجهتها عندما حاولت التواصل باللغة |
| | ماذا فعلت لحل المشكلة؟ |
| التاريخ: | مشكلة حديثة واجهتها عندما حاولت التواصل باللغة |
| | ماذا فعلت لحل المشكلة؟ |

ال قالب 9: التأمل في كيفية تعلمي اللغة العربية

| تعلم اللغة العربية | |
|--------------------|---|
| التاريخ: | ماذا أفعل لمساعدتي في تعلم اللغة العربية؟ |
| | لماذا يفيد ذلك بالنسبة لي؟ |
| | شيء جديد جربته: |
| | هل ساعدني ذلك؟ كيف؟ |
| تعلم اللغة العربية | |
| التاريخ: | ماذا أفعل لمساعدتي في تعلم اللغة العربية؟ |
| | لماذا يفيد ذلك بالنسبة لي؟ |
| | شيء جديد جربته: |
| | هل ساعدني ذلك؟ كيف؟ |
| تعلم اللغة العربية | |
| التاريخ: | ماذا أفعل لمساعدتي في تعلم اللغة العربية؟ |
| | لماذا يفيد ذلك بالنسبة لي؟ |
| | شيء جديد جربته: |
| | هل ساعدني ذلك؟ كيف؟ |

الملحق "ب": عبارات "يمكنني أن"

تتضمن هذه الفقرة عبارات "يمكنني أن" لمساعدتك في تقييم تقدمك في اللغة العربية. لا تحل هذه العبارات محل مخرجات التعلم الواردة في المواصفة، لكنها تقدم أمثلة على ما يمكن لمتعلمي اللغة القيام به عادةً عند مستوى معين. فهي توضيحية بطبيعتها وتوفر نقطة انطلاق لك عند تتبع تقدمك وتحديد أهداف للتحسين. وبناءً على ذلك، فهي تكمل مخرجات التعلم الواردة في المواصفة. توضح ما يمكن للتعلم عادةً القيام به عند مستوى معين من مقاييس الكتاب المصاحب للإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات. تذكر أن المواصفة الخاصة بشهادة التخرج في اللغة العربية متوافقة بشكل عام مع المستوى A2 – B1 من مقاييس الكتاب المصاحب للإطار الأوروبي المرجعي المشترك للغات. تتضمن عبارات "يمكنني أن" أيضًا أمثلة من المقاييس الأدنى لمساعدتك في تتبع تقدمك من البداية.

ستساعدك هذه القوائم في تقييم نفسك (العمود 1) وتقييم مهاراتك من قبل الآخرين، مثل المعلمين (العمود 2). للمعلومات التي لم تعرفها بعد، حدد مدى أهميتها لتعلمك اللغة (العمود 3 = الأهداف).

قد ترغب في استخدام الرموز التالية:

| في العمود 1 و 2 | في العمود 3 |
|-------------------------------------|--------------------------|
| ✓ يمكنني فعل ذلك في الظروف العادية | ! ذلك هو هدف بالنسبة لي |
| ✓✓ يمكنني فعل ذلك في الظروف العادية | !! هذه أولوية بالنسبة لي |

قد ترغب أيضًا في العمل مع معلمك وزملائك في الصف لتطوير عبارات "يمكنني أن" الخاصة بك والمرتبطة مع مخرجات التعلم الخاصة بمواصفة اللغة العربية. ستجد قوائم فارغة لعبارات "يمكنني أن" في الصفحة 32 لمساعدتك في ذلك.

الاستقبال

| الأهداف | تقييم من قبل الآخرين | تقييم من قبلي | الفهم الشفهي |
|---------|----------------------|---------------|--|
| | | | A1 يمكنني التعرف على الكلمات المألوفة والعبارات الأساسية جدًا المتعلقة بنفسي وعائلي والبيئة المحيطة المباشرة عندما يتحدث/يشير الناس ببطء ووضوح. |
| | | | A2 يمكنني فهم العبارات والمفردات الأكثر شيوعًا المتعلقة بالمجالات التي تهمني شخصيًا بشكل مباشر (على سبيل المثال: المعلومات الأساسية عن نفسي وعائلي، التسوق، الجغرافيا المحلية، التوظيف). |
| | | | يمكنني فهم النقطة الرئيسية في الرسائل والإعلانات القصيرة والواضحة والبسيطة. |
| | | | B1 يمكنني فهم النقاط الرئيسية للغة القياسية الواضحة في الأمور المألوفة التي أواجهها بانتظام في العمل، المدرسة، الأنشطة الترفيهية، إلخ. |
| | | | يمكنني فهم النقطة الرئيسية للعديد من برامج الراديو أو التلفزيون حول الشؤون الجارية أو المواضيع الشخصية أو الاهتمامات المهنية عندما يكون العرض بطيئًا وواضحًا نسبيًا. |
| | | | فهم القراءة |
| | | | A1 يمكنني فهم الأسماء والكلمات/الإشارات المألوفة والجميل البسيطة جدًا، التي تكون موجودة على الإعلانات والملصقات أو في الكالوجات على سبيل المثال. |
| | | | A2 يمكنني قراءة نصوص قصيرة جدًا وبسيطة. |
| | | | يمكنني العثور على معلومات محددة وقابلة للتوقع في المواد اليومية البسيطة، مثل الإعلانات والنشرات وقوائم الطعام والجدول الزمنية، ويمكنني فهم الرسائل الشخصية القصيرة والبسيطة. |
| | | | B1 يمكنني فهم النصوص التي تتكون بشكل أساسي من لغة شائعة تُستخدم بشكل يومي أو في العمل. |
| | | | يمكنني فهم وصف الأحداث والمشاعر والأمنيات في الرسائل الشخصية. |

الإنتاج

| الأهداف | تقييم من قبل الآخرين | تقييم من قبلي | الإنتاج الشفهي |
|---------|----------------------|---------------|--|
| | | | A1 يمكنني استخدام عبارات وجمل بسيطة لوصف المكان الذي أعيش فيه والأشخاص الذين أعرفهم. |
| | | | A2 يمكنني استخدام سلسلة من العبارات والجمل لوصف عائلتي وأشخاص آخرين، وظروف المعيشة، وخلفيتي التعليمية، وعلمي الحالي أو الأحداث بشكل ساذج |
| | | | يمكنني ربط العبارات بطريقة بسيطة من أجل وصف تجاربي وأحداثي وأحلامي وأمالي وطموحاتي. |
| | | | B1 يمكنني إعطاء أسباب وتفسيرات باختصار للآراء والخطط. |
| | | | يمكنني سرد قصة أو نقل حبكة كتاب أو فيلم ووصف ردود فعل. |
| | | | الإنتاج الكتابي |
| | | | A1 يمكنني إنتاج عبارات وجمل بسيطة ومستقلة. |
| | | | A2 يمكنني كتابة سلسلة من العبارات والجمل المرتبطة بأدوات ربط بسيطة مثل "و"، و"لكن" و"لأن". |
| | | | B1 يمكنني كتابة نص مترابط وبسيط حول مواضيع مألوفة أو لدي اهتمام شخصي بها. |

التفاعل

| التفاعل الشفهي | | | |
|-----------------------------|----------------------|---------------|--|
| الأهداف | تقييم من قبل الآخرين | تقييم من قبلي | |
| | | | A1 |
| | | | يمكنني التفاعل بطريقة بسيطة بشرط أن يكون الشخص الآخر مستعدًا لتكرار أو إعادة صياغة الأشياء بمعدل أبطأ ومساعدتي في صياغة ما أحاول التعبير عنه. |
| | | | يمكنني طرح والإجابة عن أسئلة بسيطة في مجالات الحاجة الملحة أو حول مواضيع مألوفة جدًا. |
| | | | A2 |
| | | | يمكنني التواصل في المهام البسيطة والروتينية التي تتطلب تبادل معلومات بسيطًا ومباشرًا حول مواضيع وأنشطة مألوفة. |
| | | | يمكنني التعامل مع التبادلات الاجتماعية القصيرة جدًا، على الرغم من أنه لا يمكنني عادةً فهم ما يكفي للاستمرار في المحادثة بنفسي. |
| | | | B1 |
| | | | يمكنني التعامل مع معظم المواقف التي من المحتمل أن تحدث أثناء السفر في منطقة يتم التحدث فيها باللغة. |
| | | | يمكنني الدخول في محادثة غير مُعدة مسبقًا حول مواضيع مألوفة أو لدي اهتمام شخصي بها أو ذات صلة بالحياة اليومية (مثل العائلة، والهوايات، والعمل، والسفر، والأحداث الجارية). |
| التفاعل الكتابي والإلكتروني | | | |
| | | | A1 |
| | | | يمكنني نشر تحيات قصيرة وبسيطة كعبارات عن ما فعلته ومدى إعجابي بذلك، ويمكنني الرد على التعليقات بطريقة بسيطة جدًا. |
| | | | يمكنني التفاعل ببساطة مع المنشورات والصور والوسائط الأخرى. |
| | | | يمكنني إتمام عملية شراء بسيطة جدًا، وملء النماذج بالتفاصيل الشخصية. |
| | | | A2 |
| | | | يمكنني المشاركة في التفاعل الاجتماعي الأساسي، بالتعبير عن مشاعري، وما أفعله، أو ما أحتاجه، والرد على التعليقات بشكر أو اعتذار أو إجابات على الأسئلة. |
| | | | يمكنني إتمام المعاملات البسيطة مثل طلب السلع، وأستطيع متابعة التعليمات البسيطة، ويمكنني التعاون في مهمة مشتركة مع متحدث داعم. |
| | | | B1 |
| | | | يمكنني التفاعل حول التجارب، والأحداث، والانطباعات، والمشاعر بشرط أن أتمكن من التحضير مسبقًا. |
| | | | يمكنني طلب أو تقديم توضيحات بسيطة، ويمكنني الرد على التعليقات والأسئلة بشيء من التفصيل. |
| | | | يمكنني التفاعل مع مجموعة تعمل على مشروع، بشرط أن تكون هناك وسائل بصرية مثل الصور والإحصائيات والرسوم البيانية لتوضيح المفاهيم الأكثر تعقيدًا. |

النقل

| الأهداف | تقييم من قبل الآخرين | تقييم من قبلي | نقل النص |
|---------|----------------------|---------------|--|
| | | | A1 يمكنني نقل معلومات بسيطة وقابلة للتوقع تُعطى في نصوص قصيرة وبسيطة مثل اللافتات والإشعارات والملصقات والبرامج. |
| | | | A2 يمكنني نقل النقاط الرئيسية في النصوص القصيرة والبسيطة حول مواضيع يومية ذات اهتمام فوري، بشرط أن يتم التعبير عن هذه النصوص بوضوح وباستخدام لغة بسيطة |
| | | | B1 يمكنني نقل المعلومات المقدمة في نصوص معلوماتية واضحة ومُنظمة بشكل جيد حول مواضيع مألوفة أو لدي اهتمام شخصي بها أو بخصوص الشؤون الجارية. |
| | | | نقل المفاهيم |
| | | | A1 يمكنني دعوة الآخرين للمساهمة باستخدام عبارات قصيرة وبسيطة. |
| | | | يمكنني استخدام كلمات/إشارات بسيطة لإظهار اهتمامي بفكرة وللتأكيد على فهمي. |
| | | | يمكنني التعبير عن فكرة ببساطة شديدة وطرح سؤال على الآخرين حول ما إذا كانوا يفهمونني وما هو رأيهم. |
| | | | A2 يمكنني التعاون والتنسيق في مهام عملية بسيطة، من خلال سؤال الآخرين عن آرائهم، وتقديم اقتراحات وفهم الردود، بشرط أن أتمكن من طلب التكرار أو إعادة الصياغة بين الحين والآخر. |
| | | | يمكنني تقديم اقتراحات بطريقة بسيطة لدفع المناقشة إلى الأمام، ويمكنني أن أسأل الآخرين عن آرائهم حول بعض الأفكار. |
| | | | يمكنني أن أساعد في تحديد مهمة باستخدام مصطلحات أساسية وأطلب من الآخرين المشاركة بخبراتهم. |
| | | | B1 يمكنني دعوة الآخرين للتحدث، لتوضيح سبب (أسباب) آرائهم أو لتفصيل النقاط المحددة التي طرحوها. |
| | | | يمكنني طرح أسئلة مناسبة للتحقق من فهم المفاهيم، ويمكنني إعادة جزء مما قاله شخص آخر لتأكيد الفهم المتبادل. |
| | | | نقل التواصل |
| | | | A1 يمكنني تسهيل التواصل من خلال إظهار ترحيبي واهتمامي بكلمات/إشارات وإشارات غير لفظية، عن طريق دعوة الآخرين للمساهمة، وتوضيح ما إذا كنت أفهم أم لا. |
| | | | يمكنني نقل التفاصيل الشخصية للآخرين ومعلومات بسيطة وقابلة للتوقع، بشرط أن يساعدني الآخرون في الصياغة. |
| | | | يمكنني التواصل باستخدام كلمات/إشارات بسيطة لدعوة الناس لشرح الأمور، والإشارة عندما أفهم و/أو أوافق. |
| | | | A2 يمكنني نقل النقطة الرئيسية لما يُقال في مواقف يومية قابلة للتوقع تتعلق بالاحتياجات والرغبات الشخصية. |
| | | | يمكنني التعرف على المواقف التي يرفض فيها الأشخاص شيئاً ما أو عندما تحدث صعوبات، وأستطيع استخدام عبارات بسيطة لطلب التواصل إلى تسوية أو اتفاق. |
| | | | أستطيع دعم ثقافة التواصل المشتركة من خلال تقديم الأشخاص، وتبادل المعلومات حول الأولويات، وطرح طلبات بسيطة للتأكيد و/أو التوضيح. |
| | | | B1 أستطيع التواصل بالمعنى الأساسي لما يُقال حول مواضيع تهمني شخصياً، بشرط أن يتحدث المتحدثون بوضوح وأن أتمكن من التوقف للتخطيط لكيفية التعبير عن الأشياء. |

قوالب "يمكنني" فارغة

يمكن أن يساعدك هذا القالب عند تطوير عبارات "يمكنني" الخاصة بك المرتبطة بمخرجات التعلم للمواصفة.

| | | | |
|--|--|--|--------|
| | | | |
| | | | يمكنني |
| | | | يمكنني |
| | | | يمكنني |
| | | | يمكنني |
| | | | يمكنني |
| | | | |
| | | | |
| | | | يمكنني |
| | | | يمكنني |
| | | | يمكنني |
| | | | يمكنني |
| | | | يمكنني |
| | | | يمكنني |
| | | | يمكنني |



NCCA

An Chomhairle Náisiúnaí
Curraíom agus Measúnachta
National Council for
Curriculum and Assessment